



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

INFORMAZIONI EX ARTT. 13 E 14 GDPR 679/2016	INFORMATIONEN EX ART. 13. UND 14 DER DSGVO NR. 2016/679
RIPARTIZIONE 1 AFFARI GENERALI E PERSONALE	ABTEILUNG 1 ABTEILUNG FÜR ALLGEMEINE ANGELEGENHEITEN UND PERSONALWESEN
SERVIZIO ASSICURATIVO – DENUNCIA SINISTRO	VERSICHERUNGSDIENST - SCHADENSMELDUNG
<p>La informiamo che i Suoi dati, siano essi personali, di categorie particolari, sensibili o giudiziari, sono trattati nel rispetto delle disposizioni di tutela contenute nel GDPR - General Data Protection Regulation 679/2016 e delle disposizioni compatibili del "Codice in materia di protezione dei dati personali" approvato con D.lgs. 30.6.2003, n. 196 e ss.mm., sia sotto il profilo procedimentale che della custodia atta a garantirne la riservatezza.</p> <p>Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.</p> <p>La limitazione delle finalità e la limitazione della conservazione sono descritte di seguito.</p>	<p>Wir informieren Sie darüber, dass Ihre persönlichen und sensible Daten und Sie betreffende Daten besonderer Art sowie Gerichtsdaten im Einklang mit den Vorgaben der Datenschutzgrundverordnung 2016/679 (DSGVO) und den damit kompatiblen Vorgaben des Datenschutzkodex gemäß gvD Nr. 196/2003 i.g.F. verarbeitet werden. Dies gilt sowohl für die Verarbeitungsweise an sich als auch für die Aufbewahrung, die die Vertraulichkeit der Daten gewährleisten müssen.</p> <p>Dazu werden sowohl händische als auch telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.</p> <p>Die Beschreibung der Details betreffend die Zweckbindung und die Speicherfristen finden Sie nachfolgend.</p>
Titolare del trattamento. Titolare del trattamento dei dati personali è il Comune di Bolzano, nella persona del Sindaco <i>pro tempore</i> , reperibile all'indirizzo e.mail titolare.trattamento@comune.bolzano.it.	Verantwortliche/r der Datenverarbeitung Verantwortlich für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist die Stadtgemeinde Bozen in der Person des Bürgermeisters <i>pro tempore</i> , E-Mail-Adresse VDV@gemeinde.bozen.it.
Responsabile della protezione dei dati personali Il Responsabile della protezione dei dati	Datenschutzbeauftragter Verantwortlich für den Datenschutz ist der Datenschutzbeauftragte der Gemeinde



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

<p>personali è reperibile all'indirizzo e.mail dpo@comune.bolzano.it.</p>	<p>Bozen, der unter folgender E-Mail-Adresse dpo@gemeinde.bozen.it erreicht werden kann.</p>
<p>Finalità del trattamento e relativa base giuridica Il trattamento è necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico in adempimento a puntuale obbligo di legge.</p> <p>I dati da Lei conferiti, personali e sensibili sono trattati ai fini dell'apertura del sinistro assicurativo e dell'avvio del relativo procedimento gestito successivamente dalla Società di brokeraggio e dalle Compagnie di assicurazione, con riferimento a quanto previsto e contemplato complessivamente nel Codice civile per quanto attinente alla fattispecie trattata in tale contesto. Base giuridica: art. 6, paragrafo 1, lett. c) ed e) e art. 9 paragrafo 1, lett. g) del GDPR 679/2016.</p>	<p>Zweck der Verarbeitung und entsprechende Rechtsgrundlage Die Verarbeitung ist für die Durchführung einer Aufgabe von öffentlichem Interesse in Erfüllung einschlägiger gesetzlicher Vorgaben notwendig. Die uns von Ihnen übermittelten Daten (persönliche Daten und sensible Daten) werden verarbeitet, um die Akte über den Schadensfall anzulegen und das entsprechende Verfahren, welches in der Folge vom Versicherungsbroker und von den Versicherungsgesellschaften betrieben wird, gemäß den einschlägigen Bestimmungen im Zivilgesetzbuch einzuleiten. Rechtsgrundlage: Art. 6, Par. 1, Buchstabe c) und e) und Art. 9 Par. 1, Buchstabe g) der Datenschutzgrundverordnung 679/2016.</p>
<p>Conferimento dei dati Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria ai fini dell'avvio del procedimento. Il mancato conferimento comporta l'impossibilità di avviare il procedimento di apertura del sinistro assicurativo.</p>	<p>Mitteilung der Daten Die Mitteilung der Daten ist Pflicht. Sollten die Daten nicht mitgeteilt werden, so ist es nicht möglich, das Verfahren für die Schadensregulierung einzuleiten.</p>
<p>Comunicazione e diffusione I dati che La riguardano sono comunicati nei limiti e con le procedure individuate dal Codice in materia di protezione dei dati personali, oltre che in evasione di eventuali compatibili istanze dei titolari di corrispondente diritto di accesso ai sensi di legge. I dati che La riguardano possono essere comunicati:</p> <ol style="list-style-type: none">1. a terzi in evasione di eventuali compatibili istanze di accesso presentate ai sensi di legge;2. a terzi, mediante accesso diretto, in presenza dei presupposti di cui al D.lgs. 7 marzo 2005, n. 82 e ss.mm., art. 50;3. ai dipendenti autorizzati e/o ai delegati del titolare degli Uffici comunali competenti ai sensi dell'Allegato A al regolamento organico e di organizzazione comunale;4. i dati saranno comunicati alla Società di brokeraggio aggiudicataria del servizio di consulenza assicurativa del Comune di	<p>Kommunikation und Verbreitung Die Daten, die Sie betreffen, werden entsprechend den Bestimmungen und mittels der Verfahren, die im Datenschutzkodex festgelegt sind, sowie zur Beantwortung etwaiger Anträge von Personen, die im Sinne des Gesetzes das entsprechende Zugriffsrecht haben, weitergeleitet und/oder verteilt. Die Sie betreffenden Daten können an folgende Empfänger übermittelt werden:</p> <ol style="list-style-type: none">1. an Dritte zwecks Erledigung eventueller gesetzlich zulässiger Anträge auf Einsichtnahme;2. an Dritte durch direkten Zugriff bei Bestehen der Voraussetzungen gemäß Art. 50 des GvD Nr. 82 vom 7. März 2005 i.g.F.;3. an ermächtigtes Personal und/oder an die internen Beauftragten der zuständigen Gemeindeämter gemäß Anlage A der Organisations- und Personalordnung der Gemeinde.4. an den Versicherungsbroker, der von der Stadtgemeinde Bozen mit der Versicherungsberatung beauftragt wurde,



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

<p>Bolzano che a sua volta provvederà ad inoltrare i medesimi alle Compagnie di assicurazione affidatarie delle polizze assicurative relative ai sinistri interessati, competenti nella gestione del procedimento.</p> <p>5. i dati inoltre possono essere trattati dagli amministratori di sistema del Comune di Bolzano, che vi accedono direttamente.</p>	<p>der die Daten an die Versicherungsgesellschaften weiterleitet, mit denen Versicherungspolice für die Abwicklung der jeweiligen Schadensfälle geschlossen wurden, die zuständig für die Abwicklung des Verfahrens sind;</p> <p>5. Die Daten können außerdem von den Systemadministratoren der Stadtgemeinde Bozen verarbeitet werden, die direkten Zugriff darauf haben.</p>
<p>Conservazione e riutilizzo</p> <p>I dati sono conservati a fini di archiviazione nel pubblico interesse secondo i criteri individuati nel Manuale di gestione documentale del Comune di Bolzano.</p> <p>I dati, pseudonimizzati nel rispetto della misure a tutela dei Suoi diritti e delle Sue libertà, sono riutilizzati, e in alcuni casi comunicati a terzi, esclusivamente a fini statistici.</p> <p>I dati che confluiscono nelle anagrafiche dei sistemi informatici di gestione documentale e di gestione della contabilità possono essere riutilizzati in nuove attività di trattamento coerenti con i fini istituzionali.</p>	<p>Aufbewahrung und Wiederbenutzung</p> <p>Die Daten werden im Einklang mit den Kriterien, die im Handbuch für die Dokumentenverwaltung der Stadtgemeinde Bozen vorgegeben sind, zum Zwecke der Archivierung im öffentlichen Interesse aufbewahrt.</p> <p>Die Daten werden - nachdem sie zum Schutz Ihrer Rechte und Freiheiten pseudonymisiert wurden - ausschließlich zu statistischen Zwecken wiederverwendet und in einigen Fällen an Dritten übermittelt.</p> <p>Daten, die in die Datensätze der Dokumentenverwaltungs- und Buchhaltungssoftware einfließen, können bei neuen Verarbeitungstätigkeiten im Einklang mit den institutionellen Zielen erneut verarbeitet werden.</p>



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

<p>Diritti dell'interessato</p> <p>I diritti dell'interessato sono descritti negli artt. 15, 16, 17, 18, 20, 21 del GDPR 2016/679:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di un trattamento di dati personali che lo riguardano, l'accesso agli stessi, le relative informazioni elencate nell'art. 15;▪ diritto di ottenere la rettifica dei dati senza ingiustificato ritardo, inclusa l'integrazione dei dati;▪ diritto di ottenere la cancellazione dei dati, alle condizioni di cui all'art. 17;▪ diritto di ottenere la limitazione del trattamento e la comunicazione di eventuale revoca della stessa, sussistendone i presupposti descritti all'art. 18 del GDPR;▪ diritto alla portabilità dei dati, alle condizioni di cui all'art. 20;▪ diritto di opporsi al trattamento dei dati personali alle condizioni di cui all'art. 21. <p>Per l'esercizio di tali diritti può avvalersi del modulo predisposto e disponibile nella pagina dedicata alla protezione dei dati personali del sito web comunale al seguente indirizzo: http://www.comune.bolzano.it/UploadDocs/27132_esercizio_diritti.pdf</p>	<p>Rechte der betroffenen Person</p> <p>Die Rechte der betroffenen Person sind in den Artikeln 15, 16, 17, 18, 20 und 21 der DSGVO 2016/679 angeführt. Es handelt sich um:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ das Recht der betreffenden Person, eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob sie betreffende personenbezogene Daten verarbeitet werden; das Recht auf Zugriff auf besagte Daten und das Recht auf die im Art. 15 aufgelisteten Informationen;▪ Recht auf unverzügliche Berichtigung der Daten sowie auf Vervollständigung unvollständiger Daten;▪ Recht auf Löschung der Daten bei Vorliegen der im Art. 17 angegebenen Gründe;▪ Recht auf Einschränkung der Verarbeitung bei Bestehen der Voraussetzungen laut Art. 18 sowie Recht auf Mitteilung bei Aufhebung der besagten Einschränkung;▪ Recht auf Übertragbarkeit der Daten zu den im Art. 20 genannten Bedingungen;▪ Recht auf Widerspruch gegen die Verarbeitung der Daten zu den im Art. 21 genannten Bedingungen. <p>Um diese Rechte auszuüben, können Sie das Formular verwenden, das auf der dem Schutz personenbezogener Daten gewidmeten Seite auf der Website der Gemeinde unter folgender Adresse zur Verfügung steht: http://www.gemeinde.bozen.it/UploadDocs/27757_esercizio_diritti_DE.pdf</p>
<p>Diritto di proporre reclamo all'Autorità Garante</p> <p>L'interessato può proporre al Garante per la protezione dei dati personali un reclamo ai sensi dell'art. 142 del D.lgs 30 .03.2003, n. 196 e ss.mm.. Le modalità sono indicate in http://www.garanteprivacy.it/web/guest/home/docweb/-/docweb-display/docweb/4535524.</p>	<p>Recht auf Beschwerde beim Garanten für Datenschutz</p> <p>Die betroffene Person kann beim Garanten für Datenschutz eine Beschwerde i.S. des Art. 142 des gvD 196/2003 i.g.F. einreichen. Angaben zur entsprechenden Vorgehensweise finden Sie hier: http://www.garanteprivacy.it/web/guest/home/docweb/-/docweb-display/docweb/4535524.</p>
<p>FIRMATO DIGITALMENTE il 21.03.2022 dal responsabile interno Direttore della Ripartizione Affari generali e personale dott. Johann Neumair</p>	<p>DIGITAL UNTERZECHNET AM 21.03.2022 vom internen Verantwortlichen Direktor der Abteilung für allgemeine Angelegenheiten und Personalwesen Dr. Johann Neumair</p>



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DICHIARAZIONE DI PRESA VISIONE DELLE INFORMAZIONI
EX ARTT. 13 E 14 GDPR 679/2016**

Con la presente dichiaro di aver preso visione delle informazioni ex artt. 13 e 14 GDPR 679/2016

Cognome e Nome _____

Codice Fiscale _____

Il/La sottoscritto/a dichiara inoltre di allegare alla presente dichiarazione copia di un proprio documento d'identità.

Luogo e data _____

Firma leggibile _____

**ERKLÄRUNG ÜBER DIE EINSICHTNAHME IN DAS INFORMATIONSSCHREIBEN
GEMÄSS ART. 13 UND 14 DER DSGVO NR. 679/2016**

Hiermit erkläre ich unterfertigte/-r

Vor- und Zuname _____

Steuernummer _____

dass ich das Informationsschreiben gemäß Art. 13 und 14 der DSGVO Nr. 679/2016 habe.

Der/Die Unterzeichnete erklärt auch, dieser Erklärung eine Kopie seines eigenen Ausweises beizufügen.

Ort und Datum _____

Leserliche Unterschrift _____